

XIN CHÀO KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p941586.html>

Tập 26, số 1
Mùa hè và mùa thu năm 2017



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

こんにちは神奈川

検索

[Hướng dẫn tổng hợp đa ngôn ngữ Kanagawa] Tiếng Tây Ban Nha vừa được bổ sung vào các ngôn ngữ tư vấn.



【多言語ナビかながわ】相談言語に
スペイン語が新しく増えました。

Hướng dẫn tổng hợp đa ngôn ngữ Kanagawa giới thiệu thông dịch, cung cấp các thông tin bằng tiếng nước ngoài về những thông tin cần thiết và tập quán sinh hoạt trong cuộc sống hằng ngày như y tế, phúc lợi xã hội, nuôi dạy trẻ, v.v... Dịch vụ tư vấn bằng tiếng Tây Ban Nha đã được triển khai từ năm nay. Vui lòng tư vấn qua điện thoại hoặc đến trực tiếp.

● Ngôn ngữ hỗ trợ:

Ngôn ngữ hỗ trợ và ngày trong tuần:	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6
Tiếng Anh		●	●		
Tiếng Hoa	●			●	
Tiếng Tagalog	●	●			
Tiếng Việt				●	●
Tiếng Tây Ban Nha			●		●
Tiếng Nhật đơn giản	●	●	●	●	●

● Điện thoại: 045-316-2770 (Hướng dẫn tổng hợp đa ngôn ngữ)

● Thời gian: 9 giờ~12 giờ/13 giờ~17 giờ 15 phút

● Địa điểm: Tầng 13 Trung tâm cư dân tỉnh Kanagawa,
2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama

● URL : <http://www.kifjp.org/kmlc>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-210-3748



● 電話 : 045-316-2770 (多言語ナビかながわ)

● 時間 : 9時~12時 / 13時~17時 15分

● 場所 : 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2
かながわ県民センター 13階

● URL : <http://www.kifjp.org/kmlc>

▶ 日本語での問合せ

県国際課 TEL: 045-210-3748

Quy định khu vực được phép hút thuốc tại các bãi biển trong tỉnh Kanagawa



Không được phép hút thuốc ngoài khu vực dành cho người hút thuốc tại các bãi tắm biển trong tỉnh Kanagawa. Điều này đã được đưa vào điều khoản quy định. Khi hút thuốc, vui lòng đi đến khu vực dành cho người hút thuốc.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng đời sống vệ sinh tỉnh
ĐT: 045-210-5811



神奈川県海水浴場では、
たばこを吸う場所が決められています。

神奈川県海水浴場(ビーチ)では、喫煙場所以外でたばこを吸ってはいけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

▶ 日本語での問合せ

県生活衛生課 TEL: 045-210-5811



Thông báo Xét nghiệm HIV miễn phí dành cho người nước ngoài (có thông dịch)



Đảm bảo giữ kín thông tin cá nhân. Có thể hẹn trong ngày xét nghiệm.

- **Thời gian** (Tất cả từ 15:00~15:30)
 - Năm 2017 Ngày 17 tháng 9 (CN), Ngày 19 tháng 11 (CN)
 - Năm 2018 Ngày 21 tháng 1 (CN), Ngày 18 tháng 3 (CN)
- **Địa điểm** Trung tâm cư dân tỉnh Kanagawa (5 phút đi bộ từ ga Yokohama)
- **Số điện thoại liên lạc hẹn ngày xét nghiệm** ĐT: 070-1288-4116 (12:00~15:00)
- **Ngôn ngữ hỗ trợ:** Tiếng Nhật, Tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái

Liên hệ thắc mắc - Đặt hẹn

Tiếng Nhật Phòng quản lý nguy cơ sức khỏe
 ĐT: 045-210-4793 (ngày thường 8:30~17:00)
Tiếng Anh và tiếng Thái Trung tâm y tế Minatomachi
 ĐT: 045-453-3673 (Thứ 3, Thứ 6 13:00~14:00)
Tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha: CRIATIVOS
 ĐT: 080-3723-5798 (Thứ 5: 10:00~17:00)
Đặt hẹn qua mạng <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/>



外国人のための無料 HIV 検査 (通訳つき)のお知らせ

秘密は必ず守ります。当日の予約も可能です。
 ● **日時** (時間は全て 15 時 ~ 15 時 30 分)
 ・ 2017 年 9 月 17 日 (日)、11 月 19 日 (日)
 ・ 2018 年 1 月 21 日 (日)、3 月 18 日 (日)
 ● **場所** かながわ県民センター (横浜駅から徒歩 5 分)
 ● **検査当日の予約先** TEL: 070-1288-4116 (12 時 ~ 15 時)
 ● **当日の対応言語** 日本語、英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語
 ▶ **問合せ・予約先**
 日本語 県健康危機管理課
 TEL: 045-210-4793 (平日 8 時 30 分 ~ 17 時)
 英語・タイ語 港町診療所
 TEL: 045-453-3673 (火・金 13 時 ~ 14 時)
 スペイン語・ポルトガル語 CRIATIVOS
 TEL: 080-3723-5798 (木 10 時 ~ 17 時)
 ネット予約はこちら
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/>

Thông báo về Buổi tư vấn sức khỏe miễn phí dành cho người nước ngoài (có có hỗ trợ thông dịch)



Khám sức khỏe miễn phí và có hỗ trợ thông dịch. Không cần hẹn trước.

- **Thời gian** Ngày 24 tháng 9 năm 2017 Chủ Nhật 12:00~15:00
- **Địa điểm** Nhà thờ công giáo Yamato (15 phút đi bộ từ ga Minamirinkan)
- **Ngôn ngữ hỗ trợ:** Tiếng Nhật, Tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog

Nơi liên hệ

Trung tâm y tế Minatomachi ĐT: 045-453-3673
 Multi-language Information Center Kanagawa ĐT: 045-314-3368

Thông báo chương trình học bổng dành cho học sinh trung học phổ thông tỉnh Kanagawa



Những người giám hộ đang sinh sống trong tỉnh Kanagawa, có con là học sinh trung học phổ thông và đang được nhận hỗ trợ đời sống hoặc không bị đánh thuế thu nhập trong thuế cư dân thành phố thì có thể nhận được phần trợ cấp sử dụng cho các chi phí trường học ngoài học phí (không cần trả lại).

Những người thuộc đối tượng vui lòng trao đổi chi tiết với Văn phòng của trường trung học phổ thông.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

(Trường trung học phổ thông công lập): Phòng tài vụ Ủy ban giáo dục tỉnh ĐT: 045-210-8251
 (Trường trung học phổ thông tư thục): Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh ĐT: 045-210-3793



外国人のための無料健康相談会 (通訳つき)のお知らせ

通訳付きの無料健康診断です。予約は不要です。
 ● **日時** 2017 年 9 月 24 日 日曜日 12 時 ~ 15 時
 ● **場所** 大和カトリック教会 (南林間駅から徒歩 15 分)
 ● **当日の対応言語** 日本語、英語、スペイン語、タガログ語
 ▶ **問合せ先**
 港町診療所 TEL: 045-453-3673
 多言語社会リソースかながわ TEL: 045-314-3368

神奈川県高校生等奨学給付金のお知らせ

神奈川県内に住んでいて、高校生を扶養している保護者で、生活保護を受けているか、または市町村住民税の所得割が課税されていない方は、授業料以外の学費に使うことができる給付金を受けることができます。(返還不要です)
 該当する方は、高校の事務室に相談してください。

▶ **日本語での問合せ**
 (国公立高校) 県教育委員会財務課
 TEL: 045-210-8251
 (私立高校) 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

*Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ■ ĐT: 044-549-0047 ■ Thứ năm
 ■ 9~12 giờ, 13~16 giờ

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
 ベトナム語: 044-549-0047 (木曜日) 9 時 ~ 12 時, 13 時 ~ 16 時





Chuẩn bị ứng phó trong trường hợp có tên lửa đạn đạo



Trường hợp tên lửa đạn đạo có nguy cơ rơi vào lãnh thổ Nhật Bản, thành phố sẽ phát thông báo cùng còi báo động trên hệ thống vô tuyến phòng chống thảm họa. Ngoài ra, thông tin khẩn cấp sẽ được thông báo qua thư báo khẩn cấp.

[Trường hợp đang ở bên ngoài]

Cố gắng lánh nạn trong tòa nhà vững chắc hoặc tầng hầm.

[Trường hợp không có tòa nhà]

Tìm chỗ nấp hoặc nằm úp xuống đất và bảo vệ đầu.

[Trường hợp đang ở trong phòng]

Tránh xa khỏi cửa sổ hoặc di chuyển đến phòng không có cửa sổ.



Chi tiết vui lòng truy cập trang web cổng thông tin Bảo vệ quốc dân Văn phòng Nội các

URL: <http://www.kokuminhogo.go.jp/>



Mã QR cho smartphone



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng chính sách quản lý khủng hoảng tình

ĐT: 045-210-3465

弾道ミサイルの落下に備えて

ミサイルが日本に落下する可能性がある場合は、防災行政無線でサイレン音とともにメッセージを流します。また、緊急速報メール等により緊急情報をお知らせします。

【屋外にいる場合】

できる限り頑丈な建物や地下に避難する。

【建物がない場合】

物陰に身を隠すか、地面に伏せて頭部を守る。

【屋内にいる場合】

窓から離れるか、怒のりない部屋に移動する。

詳しくは内閣官房国民保護ポータルサイト

URL: <http://www.kokuminhogo.go.jp/>

▶日本語での問合せ

県危機管理対策課 TEL: 045-210-3465



Hướng dẫn về học bổng dành cho người trẻ tuổi ngoại quốc muốn trở thành giáo viên mầm non



Học bổng dành cho những người trẻ tuổi ngoại quốc muốn trở thành giáo viên mầm non hiện đang sống tại tỉnh Kanagawa. Học bổng (600.000 yên 1 năm) sẽ được cấp trong 3 năm cho đến khi tốt nghiệp. Học bổng không cần trả lại.

● Trường: Trường chuyên môn phúc lợi sức khỏe YMCA (Thành phố Atsugi)

Trường chuyên môn thể thao YMCA Yokohama

● Tư cách ứng tuyển: Là người ngoại quốc, dưới 30 tuổi, đã tốt nghiệp hoặc dự định tốt nghiệp trung học.

* Người không có quốc tịch ngoại quốc nhưng có quốc tịch gốc trước đây là người ngoại quốc, hay cha mẹ là người ngoại quốc cũng có thể ứng tuyển. Ngoài ra, còn có điều kiện khác. Vì cần phải xác nhận tư cách ứng tuyển, nên vui lòng đăng ký ứng tuyển sớm.

● Thời gian đăng ký: Ngày 2 tháng 10 năm 2017 (thứ 2) đến ngày 18 tháng 10 (thứ 4)

● Ngày thi (phỏng vấn): Ngày 21 tháng 10 năm 2017 (thứ 7)

● Nhập học: tháng 4 năm 2018

● Trang chủ (Yokohama YMCA College Group)

URL: http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/



Liên hệ

Quý giao lưu quốc tế Kanagawa

ĐT: 045-620-4466

Hướng dẫn tổng hợp đa ngôn ngữ Kanagawa

ĐT: 045-316-2770



保育士になりたい外国籍などの若者のための奨学金の案内

神奈川県在住で、保育士になりたいと思っている外国籍などの若者対象の奨学金です。卒業するまでの3年間、奨学金（1年間に60万円）を支給します。奨学金は返す必要がありません。

● 学校: YMCA健康福祉専門学校 (厚木市)

横浜YMCAスポーツ専門学校 (横浜市戸塚区)

● 応募資格: 外国籍で、高校卒業予定または、卒業した者で30歳未満の方

* 外国籍でなくても元外国籍か、親が外国籍であれば応募できます。他にも条件があります。資格を確認

しますので、早めにお問合せください。

● 申込期間: 2017年10月2日(月) ~ 10月18日(水)

● 試験日(面接): 2017年10月21日(土)

● 入学: 2018年4月

● ホームページ(横浜YMCAカレッジグループ)

URL: http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

▶問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

多言語ナビかながわ

TEL: 045-316-2770





Hãy ngưng việc đậu xe bất hợp pháp



Đậu xe bất hợp pháp là đậu xe ở những nơi không được đậu xe. Đậu xe bất hợp pháp sẽ gây tai nạn giao thông và ùn tắc, rất nguy hiểm. Ngoài ra còn gây cản trở lưu thông của xe cảnh sát và xe cấp cứu, vì vậy hãy ngưng việc đậu xe bất hợp pháp. Cảnh sát sẽ kiểm soát việc đậu xe bất hợp pháp. Trường hợp xe đậu bất hợp pháp bị dán dấu vi phạm, người điều khiển xe sẽ bị đóng tiền phạt vi phạm đậu xe.



Liên hệ bằng tiếng Nhật
Phòng chính sách đậu xe Trụ sở cảnh sát tỉnh Kanagawa
ĐT: 045-211-1212

違法駐車はやめましょう

違法駐車とは、車を止めてはいけない場所に駐車することです。違法駐車は交通事故や渋滞の原因となり、とても危険です。またバトカーや救急車が通るとき妨げになりますのでやめてください。警察官は違法駐車を取り締まります。違法駐車に確認標章が取り付けられた場合、車の使用者に放置違反金が請求される場合があります。

▶日本語での問合せ
県警察本部 駐車対策課 TEL: 045-211-1212

Hướng dẫn về khóa học tiếng Nhật miễn phí



Học viện Văn hóa Ngôn ngữ Quốc tế có mở khóa học dành cho cư dân ngoại quốc.

- (1) Tiếng Nhật sơ cấp**
3/10~21/11 (Thứ 3 10:00~11:30 8 buổi)
Hội trường Trung tâm cư dân tỉnh Kanagawa KANAFAN STATION (5 phút đi bộ từ ga Yokohama)
- (2) Tiếng Nhật thường ngày [dành cho người đã biết một chút tiếng Nhật]**
20/11~18/12 (Thứ 2 10:00~11:30 5 buổi)
Hội trường Học viện Văn hóa Ngôn ngữ Quốc tế (5 phút đi bộ từ ga Hongodai JR)



Liên hệ bằng tiếng Nhật hoặc tiếng Anh
Học viện Văn hóa Ngôn ngữ Quốc tế
ĐT: 045-896-1091 E-mail: nihongo@ILCS-kanagawa.jp

無料日本語講座のご案内

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの講座を行っております。

(1) はじめてのにほんご
10月3日~11月21日 (火曜 10時~11時30分 8回)
会場 かながわ県民センター KANAFAN STATION (横浜駅徒歩5分)

(2) にほんでくらす【日本語が少しわかる方向け】
11月20日~12月18日 (月曜 10時~11時30分 5回)
会場 国際言語文化アカデミア (JR本郷台駅徒歩5分)

▶日本語または英語での問合せ
神奈川県立国際言語文化アカデミア
TEL: 045-896-1091 E-mail: nihongo@ILCS-kanagawa.jp



"Buổi đối thoại" với Tỉnh trưởng Kuroiwa (tại hội trường Keno) vào ngày 6 tháng 11.



- Buổi đối thoại với Tỉnh trưởng về chủ đề "Xã hội cộng sinh đa văn hóa".
- Ngày tổ chức ngày 6 Tháng 11 năm 2017 (Thứ 2) 18:30~
 - Địa điểm "SIRIUS"-Cơ sở sáng tạo văn hóa của thành phố Yamato Hội trường phụ trong Hội trường Nghệ thuật và Văn hóa Yamato
3 phút đi bộ từ ga Yamato tuyến Enoshima Odakyu - tuyến Sotetsu Honsen
 - Đăng ký Điện thoại hoặc trang chủ

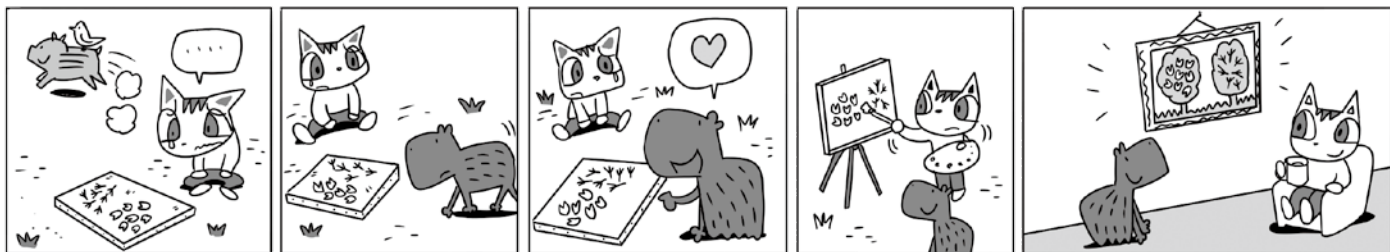
Liên hệ bằng tiếng Nhật
Phòng kế hoạch và điều phối Trung tâm tổng hợp hành chính tỉnh khu vực Keno Tỉnh Kanagawa
ĐT: 046-224-1111 Nội bộ 2119
Trang chủ: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html>

黒岩知事との"対話の広場" (県央会場) を11月6日に開催します!

[多文化共生社会]をテーマに知事との対話集会を行います。

- 開催日 2017年 11月6日(月) 18時30分~
- 場所 大和市文化創造拠点シリウス やまと芸術文化ホール サブホール
おだき急江ノ島線 相鉄本線 やまと芸術文化ホールから徒歩3分
- 申込み 電話またはホームページ

▶日本語での問合せ
神奈川県 県央地域県政総合センター 企画調整課
TEL: 046-224-1111 内線 2119
ホームページ: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html>



*Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt
 ■ ĐT: 044-549-0047 ■ Thứ năm
 ■ 9~12 giờ, 13~16 giờ

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
ベトナム語: 044-549-0047 (木曜日) 9時~12時, 13時~16時

Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa đông) vào tháng 11 năm 2017.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-210-3748

次号 (冬号) は、2017年 11月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

*Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.
*Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa
*FAX: 045-212-2753

*県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
*郵送: 〒231-8588 県国際課あて
*FAX: 045-212-2753